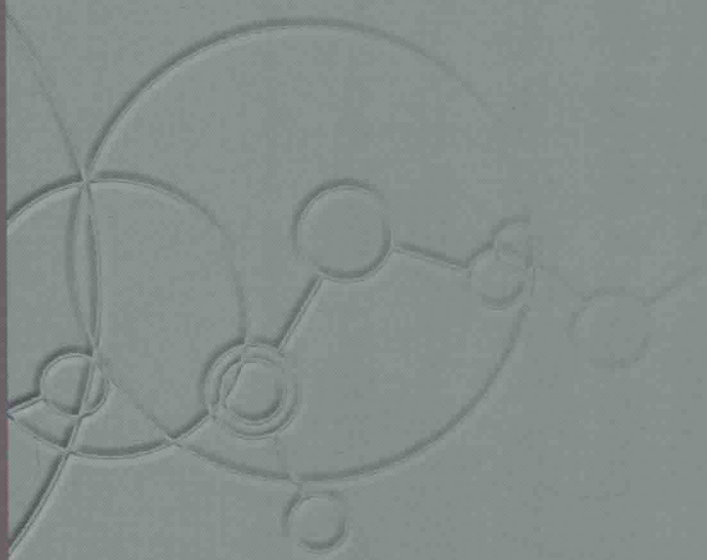


贾黎黎◎著

量化形式的汉日对比研究



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中央高校基本科研业务费专项资金资助

Supported by "the Fundamental Research Funds for the Central Universities"

量化形式的汉日对比研究

贾黎黎 / 著



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

© 2015 北京语言大学出版社, 社图号15019

图书在版编目 (CIP) 数据

量化形式的汉日对比研究 / 贾黎黎著. — 北京:
北京语言大学出版社, 2015.3

ISBN 978-7-5619-4131-7

I. ①量… II. ①贾… III. ①汉语—对比研究—日语
IV. ①H1②H36

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第050718号

量化形式的汉日对比研究

LIANGHUA XINGSHI DE HAN-RI DUIBI YANJIU

责任编辑: 郑文全

封面设计: 冯志才

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-8230 1019/3393/3700

发行部 8610-8230 3650/3591/3648

读者服务部 8610-8230 3653

网购咨询 8610-8230 3908

印 刷: 保定市中画美凯印刷有限公司

版 次: 2015 年 3 月第 1 版

印 次: 2015 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印 张: 14.75

字 数: 213 千字

定 价: 48.00 元

PRINTED IN CHINA

序

贾黎黎将自己的博士论文进行补充修改，作为专著出版，非常高兴。她把修改、补充的文稿发给我，并希望我为其写序，因此我又重新阅读了她的文稿。在阅读文稿的过程当中，贾黎黎在攻读博士学位期间所表现出的那种勤奋好学、学思敏捷、坚韧不拔的精神风貌又都浮现在我的眼前。

贾黎黎是我招收的第二个博士研究生，也是跟我攻读博士学位的第一个女博士研究生。在社会上，曾经一度有人用“女博士”来指代一些特殊的人群，也曾有人说过“女博士”不好带。但自从贾黎黎跟随我攻读博士学位以来，已经有多位“女博士”从我的博士课程毕业，而且有好几个都完成了非常高水平的博士论文，获得了博士学位，并且在后来的工作岗位上又取得了非常优异的成绩，贾黎黎应该说就是其中的一个。

贾黎黎的博士论文题目是《关于否定量化表达方式的汉日对比研究》，此次经过修改、补充后的著作题目是《量化形式的汉日对比研究》。显然，经过这些年的磨炼，其研究视野又有所拓展。据贾黎黎告诉我，与原来的博士论文相比，特别重新撰写了“导论”，并增加了第五章“小量表現・不定語表現の量化表現としてのふるまい”和第八章“いわゆる周遍性主語の中国語の肯定文に見られる統語上の制約をめぐって”。一个博士研究生，在博士毕业以后，还能围

绕自己博士论文所选定的题目，孜孜不倦地继续进行研究，并不断有所深入，说明这个博士研究生在研究上有一股钻研的热情，同时也说明，她所选择的这一课题是一个值得继续深入研究下去的有价值的课题。

贾黎黎的这一研究课题的价值就在于，她以汉日对比研究为视角，对汉日两种语言当中都存在的量化表达形式进行了深入细致的研究，通过对语言现象的细致观察、比较，阐述了在这一表达形式上，汉日两种语言之间存在的相似之处和差异，并进一步阐明了这些差异的产生原因。通过这一研究的完成，为她在今后的研究道路上，拓展开了一个语言对比研究的广阔前景。

其中，以下两点特别值得关注。

首先，在以往的研究中，对于汉日两种语言当中存在的，用表示少量的“一”和否定表达方式搭配可以表示“全部否定”的语言现象都有所论述。如：

○她一杯酒也没喝。（喝的量=零）

○彼女はお酒を一杯も飲まなかった。（飲んだ量=ゼロ）

如果单单是就日语或汉语单独进行研究的话，可能没有更多的发现。但是，贾黎黎通过对两种语言的对比研究发现，日语中要表示这种“全部否定”的意义时，其中助词「も」的作用不可或缺，而汉语中的“也”则可有可无。如：

○她一杯酒没喝。（喝的量=零）

○彼女はお酒を一杯飲まなかった。（飲んだ量=一杯未満）

从而证明用于这种表达方式中的助词「も」是一种表示“全部否定”的标记，没有它就不能表示“全部否定”的意义。同时指出，日语中含有数量词的否定句在形式上分为正向视角和负向视角。在不使用“全部否定”标记「も」的情况下，通常采取正向视角，即以零为起点，指向该数量词所提示的数量。所以如果不借助「も」的力量来改变这一视角的方向性，就无法表示“零”的意义。而在汉语中，仅用否定表达方式否定“一”的成分就能够表示“零”的

意义，这与汉语的“一”的个体化作用有关。这一点说明，当今的语言研究很多时候是需要通过对比研究才能有更多的新的发现。

其次，在论述这一问题时会牵涉到量的尺度与肯定和否定极性的关系问题。就这一问题，在先行研究中有学者认为“大量多用于肯定结构，小量多用于否定结构”，甚至有学者指出，这是一条不需要证明的公理，且做出这一论断的学者是很知名的学者。

对于这一命题，如果只是就汉语进行研究的话，也许对这一论断不会产生任何怀疑。然而，贾黎黎通过对汉日两种语言进行的对比研究，发现这一论断并不完全符合实际，她指出“否定最小量即可表示全部否定的意义”并不是人类语言的普遍现象，不能简单认定这就是公理。汉语中这一命题能够成立是有其内在原因的，而这一命题在日语中不能成立也是有日语的内在原因的。

这种敢于科学批判前人研究成果的态度，才是作为年轻学者难能可贵的。书中像这样对比研究的成果还有很多，希望读者能够愉悦享受。贾黎黎用自己的研究成果，诠释了什么样的研究才能称得上是真正的对比研究。

话题再一次转回到女博士研究生上来，她们这一个群体，在攻读博士学位的这一段历程中，确实有比男博士研究生更多要克服的现实困难。如果是直接从本科生、硕士研究生到博士研究生读上来的学生的话，还多少会少一些困难，但那些工作过一段时间，并且结婚、生子以后再回来重新读书的女博士研究生，的确是要面临工作、学业、家庭等多重困难。然而，这些年来，我看到我所带的一个个女博士研究生们都勇敢地克服了这些困难，并且圆满地完成了学业，获得了博士学位，出色地工作在自己的工作岗位上。我对她们表示钦佩的同时，也感到了莫大安慰。简单统计了一下，我所带过的博士研究生当中女博士研究生的数量已经超过了男博士研究生的数量。这一现象也逐渐出现在其他高校的日语系当中。她们将实实在在地支撑起中国日语教育事业的半边天。

我期待着本书的作者贾黎黎和更多的学有所成的女博士研究生们，能够继续发扬这种勇于拼搏的精神，为中国的日语教育事业和日语研究事业做出更大的成绩。

北京日本学研究中心主任
北京外国语大学教授、博士生导师
中国日语教学研究会会长
徐一平

2014年9月于北京

前 言

本书是在作者博士论文的基础上修改完成的，主要以汉语和日语中的量化形式表达式为研究对象。关于量化词，刘丹青（2008:543）是这样定义的：量化词（quantifier）是语言中数词以外表示数量的词语，这些词能赋予整个名词性短语以数量含义。量化词大的类别有两类，一类是全称量化词（universal quantifier），表示论域之内的所有成员，没有例外，如汉语的“所有、一切、每、任何”，英语的 all、any、every、each 及否定全量词 no、none 等；一类称为存在量化词（existent quantifier），表示论域内存在至少一个成员，但不是全部，如汉语的“一些、部分、有些、有的、某些”，英语的 some。

本书更为关注的是前者，即全称量化。但早在选题阶段，我就遇到了以下几个问题。

首先，不同语言中表示全称量化的手段存在明显的差别。比如汉语中积聚了大量文献的“都”是一个副词，日语中的「なにも」甚至不是词，只能说是一个结构。从语法位置来看，它

们也不仅限于在名词性短语中起数量限定作用。这些表示全称量化的手段按照上面的定义都不能叫做“量化词”，但它们确实都有全称量化词的作用。

其次，日语中表示全称量化的手段多采取复合量化词或结构的形式，而这些手段的构成，特别在表示否定全量的时候，或多或少与表示最小量的数词「ひとつ」相关，如「なにひとつ」、「ひとつも」等。出于这个原因，不便将数词排除在外。

再就是，不同语言中与量化词相关的问题（或其重点）也不尽相同。如英语中有大量的文献讨论被动转换是否影响句子真值条件的问题。对此，刘丹青（2008:544）指出，这是因为有关量化词的这类探讨，对重视句法辖域现象的管辖与约束理论的产生发展及由转换到移位的范式更新起了很大的作用。但就汉语和日语的比较而言，比起受量化算子约束的名词成分所指的分析，句子本身是否合乎语法似乎更值得关注和探讨。

由于不同语言中表全量的手段形式上的多样性及功能的复杂性，本书对“量化”取广义，将有表示全量的功能的形式都作为“量化形式”纳入考察范围，对它们各自不同的语义、用法特性、语义表达机制进行了描写和分析。

本书所采用的是汉日对比的研究方法，比起汉语和日语之间的共性，更注重考察汉语和日语之间的差异，先对相关语言现象进行细致的描写，在此基础上探讨哪些差异只是表达手段

的不同，哪些差异所反映的是语言的真正的个性。语言共性背景下的个性分析更有助于我们加深对个别语言的认识，并对普通语言学及语言类型学有所贡献。

书中使用的单语语料未注明出处的为自造例句，对译语料除出处注明为“中日对译语料库”的以外，译文也都是作者自译，但句子的准确性都经过了母语者的确认。此外，由于本书用日语行文，因此按照日语的写作习惯，用“*”表示句子不能成立；“??”表示句子的可接受程度低；“?”表示句子稍微不自然；“cf”表示供参考的正确表述。

最后，不得不提的是，作者在论文撰写过程中获得了多位师长及学界同仁的帮助。作者就读的北京日本学研究中心采用双导师制，就学期间承蒙中方导师徐一平教授及日方导师井上优教授的悉心指导。师恩难忘，点滴在心。论文写作期间，日本国际交流基金为作者提供了为期一年的研究基金（fellowship）资助，日本国立国语研究所为作者提供了客座研究员的身份，助教（tutor）岛津幸子女士参与了论文指导并为作者修改了全文的日语表达。森山卓郎教授、宫崎恒平先生、曹大峰教授、彭广陆教授、孙成岗教授、严安生教授、杨凯荣教授、师门的兄弟姐妹以及雷桂林都曾在学业和生活上给予作者无私的帮助。供职单位北京语言大学为本书的出版提供了出版资助，王壮副社长以及责任编辑郑文全老师也为本书的编辑及出版贡献了大量心力。

日语中有「学恩」一词，统指在学问上接受的所有帮助。我很幸运，一路走来收获「学恩」无数；我很惶恐，因为既非

兢兢业业也非学业有成。我唯有相信，「学恩」像爱一样，向下传递，生生不息。今后，希望我能通过自身的修炼有所提高，为需要帮助的人尽可能地提供帮助。

贾黎黎

2014 年 12 月于北京

目 录

序.....	I
前言.....	V
図表目次.....	XV
序章 イン트로ダクション.....	1
1. 本書で扱う問題—量化表現—.....	1
2. 量化表現に関する先行研究の概観.....	2
2.1. 意味論的観点からのアプローチ.....	3
2.2. 認知言語学的観点からのアプローチ.....	5
2.3 統語論的・語用論的・論理学的観点からのアプローチ.....	7
2.4 言語類型論的観点からのアプローチ.....	8
2.5 本書の考察対象.....	10
3. 本書の目的、研究方法及び本書の構成.....	14
3.1 本書の目的.....	14
3.2 本書の研究方法及び比較対照.....	14
3.3 本書の構成.....	16

第Ⅰ部 意味論

第一章 「一～」を含む否定文の解釈	20
1. 問題提起	20
2. 「一～」を含む日本語の否定文	23
2.1. 「ゼロ」の意味解釈と全部否定マーカー「も」の付加	23
2.2. 「冗談ひとつ言わない」のような表現形式について	27
3. 「一」を含む中国語の否定文	29
3.1. 「一」を含む数量後置型否定文の意味の特殊性	29
3.2. 「一～」の個体化機能	33
3.3. 「ゼロ」を表さない「一～」を含む数量後置型否定文 ...	36
3.4. 「一」を含む数量前置型と後置型否定文互換不能の場合	38
4. まとめ	40
第二章 肯定・否定対極表現と量のスケール	41
1. 問題提起	41
2. 中国語と日本語の肯定・否定対極表現	43
3. 石毓智(2001)の観点	47
3.1. 肯定・否定対極表現と量・程度の関係	48
3.2. 量と否定対極表現・肯定対極表現の成立要因	51
4. 日本語からの再検討	54
4.1. 肯定対極表現について	55
4.2. 否定対極表現について	57
5. 最小量否定によって全称の意味を表すメカニズム	59
5.1. 否定対極表現になる語彙の意味特徴——中国語の場合	59
5.1.1. 非意志性	59
5.1.2. 命令と禁止の非対称性	64

5.1.3. 「外界の刺激に誘発されておこる反応」の否定への偏り...	65
5.2. 数量スケールの方向性とその方向表示マーカ―	68
6. 結び	71
第三章 「不定語+も+ Neg」と“誰{也/都}+ Neg”	73
1. はじめに	73
1.1. 問題提起	73
1.2. 現実事態と非現実事態	75
2. 不定語表現が主語である場合	77
2.1. 不定語表現が主語で現実事態を表す文の場合	77
2.2. 不定語表現が主語で非現実事態を表す文の場合	81
2.3. まとめ	85
3. 不定語表現が目的語である場合	86
3.1. 主語との非対称性	86
3.2. 中国語における「特定化の動目構造」	90
4. まとめ	94
第四章 「不定語+も」、「不定語+でも」と“疑問詞+ {也/都}”	96
1. はじめに	96
1.1. 考察対象	96
1.2. 問題点	98
2. 「も」と「でも」	100
2.1. 個体と属性	100
2.2. 「不定語+ {も/でも}」と叙述のあり方	104
3. 中国語と日本語の間に見られる対応のずれ	106
3.1. 択一対応の指示用法	106
3.2. 譲歩用法	108

3.3. “什么+類名詞”、“多少…” の場合	112
3.4. 全称(肯定)の意味を表す中国語の不定語表現	115
4. 中国語と日本語に見られるずれに関する説明	116
5. まとめ	118
第五章 小量表現・不定語表現の量化表現としてのふるまい	119
1. 意味の希薄化	119
1.1. 「だれも」	120
1.2. 「なにも」	121
1.3. 「一〜も」	122
2. ほかの否定量化表現と重ねて使う	124
3. 内の関係の連体修飾節に自由に用いられる	127
3.1. 「だれも」	127
3.2. 「なにも」	129
3.3. 「一〜も」	129
4. 単独した形で使える	131

第Ⅱ部 統語論

第六章 否定辞と数量表現のスコープ及びその意味解釈	134
1. はじめに	134
2. 「Q>Neg」の解釈が取れるか否かについて	137
2.1. 中国語と日本語の相違点	137
2.2. 日本語の数量否定文について	138
2.2.1. 否定のスコープに関する日本語の先行研究	138
2.2.2. 日本語における主語と否定のスコープの関係	143
2.3. 中国語の数量否定文について	146
2.3.1. 中国語の否定のスコープを決める要素	146

2.3.2. 否定辞と数量表現の位置関係と否定 のスコープとの関係.....	148
2.4. まとめ.....	150
3. 「Neg > Q」の読み及び「量の肯定」の手段.....	151
3.1. 中国語と日本語の相違点.....	151
3.1.1. 助詞の付加.....	151
3.1.2. 限界達成成分の付加.....	154
3.1.3. 中国語における「量の肯定」を表す形式.....	156
3.2. 含意の数量スケールの方向性と否定辞の意味.....	160
3.2.1. 日本語.....	160
3.2.2. 中国語.....	162
4. まとめ.....	164
 第七章 「一～」を含む中国語の否定文に見られる統語上の制約	166
1. 問題提起.....	166
2. 先行研究とその問題点.....	168
3. 「非能格自動詞／非対格自動詞」の理論をふまえた分析...	171
3.1. 日本語・英語における「非能格自動詞」と「非対格自動詞」	171
3.2. 中国語における「非能格自動詞」と「非対格自動詞」..	173
3.3. 中国語の「一～」の構文的制限.....	174
4. まとめ.....	181
 第八章 いわゆる周遍性主語の中国語の肯定文に見られる統 語上の制約をめぐって.....	183
1. はじめに.....	183
2. いわゆる周遍性主語の肯定文に関する日本語と中国 語の相違点.....	185

2.1. 総括副詞の必須性	185
2.2. 全称の意味の獲得ルート	189
3. 定・不定の観点から見る主語	191
3.1. 日本語と中国語の相違点—主語に関する制限	191
3.2. 集合名詞句を主語とする文が統語上受ける制限	196
3.3. 周遍性主語の特徴	199
4. まとめ	201
終章 結 論	202
参考文献	209